

Ἱερὰ Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 22 Δεκεμβρίου 2024

Κυριακή πρὸ τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως

Μνήμη πάντων τῶν ἀπὸ Ἀδὰμ ἄχρι καὶ Ἰωσήφ
τοῦ μνήστορος Θεῶν εὐαρεστησάντων καὶ τῶν
Προφητῶν καὶ Προφητίδων · μνήμη τῶν Ἁγίων
Ἀναστασίας Μεγαλομάρτυρος τῆς
Φαρμακολυτρίας, Χρυσογόνου, Θεοδότης καὶ
Ζωίλου

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ' (Λκ κδ' : 1–12)

Στιχηρὸν ᾠδὸς πλ. α'

Ἄρον σου τὴν φωνὴν ἀληθῶς, Σιών Θεοῦ ἡ
θεία Πόλις καὶ κήρυξον, Πατέρων τὴν θεϊαν
μνήμην, σὺν Ἀβραάμ, Ἰσαάκ, Ἰακώβ τιμῶσα
τὸν αἰίδιμον· ἰδοὺ σὺν Ἰούδα τε, καὶ Λευὶ
μεγαλύνομεν, Μωσῆν τὸν μέγαν, Ἀαρὼν τὸν
θεσπέσιον, καὶ γεραίρομεν, σὺν Δαυΐδ Ἰησοῦν,
Σαμουὴλ. Πάντες τὴν προεόρτιον, Χριστοῦ
θεϊαν αἴνεσιν, ὕμνοις ἐνθέοις κροτοῦντες, τῆς
παρ' Αὐτοῦ ἀγαθότητος, τυχεῖν ἐξαιτοῦμεν,
τοῦ παρέχοντος τῷ κόσμῳ, τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον ᾠδὸς α'

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν
σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ,
δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν, διὰ τοῦτο αἱ
Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων Σοὶ ζωοδότα.
Δόξα τῇ Ἀναστάσει Σου Χριστέ, δόξα τῇ
βασιλείᾳ Σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ Σου, μόνε
φιλάνθρωπε.

Ἀπολυτίκιον Προεόρτιον ᾠδὸς δ'

Zu den Quellen

Sonntag, 22. Dezember 2024

Sonntag vor der Geburt Christi

Gedächtnis aller, die von Adam bis Joseph,
dem Verlobten, Gott wohlgefällig gewesen
sind, sowie der Propheten und Prophetinnen;
Gedächtnis der hll. Anastasia, der Großen
Märtyrin, der Heilerin, Chrysogonus, Theodota
und Zoilus.

Morgenevangelium IV (Lk 24,1–12)

Sticheron Fünfter Ton

Erhebe, Zion, deine Stimme, du göttliche
Stadt, Verkünderin und Gedächtnis der Väter,
mit Abraham, Isaak und Jakob ehre den
Besungenen. Siehe, mit Juda und Levi erheben
wir Moses, den Großen, Aaron, den göttlich
Tönenden, mit David wollen wir Josua und
Samuel ehren. Lassen wir alle den vorfestlichen
und heiligen Lobgesang Christi erklingen mit
göttlichen Liedern, erbitten wir, Seine Güte zu
empfangen, die der Welt das große Erbarmen
schenkt.

Auferstehungsapolytikion Erster Ton

Versiegelt war der Stein von den Juden und
Soldaten bewachten Deinen makellosen Leib.
Erstanden bist Du am dritten Tag, Erlöser und
hast der Welt das Leben geschenkt. Darum
preisen Dich die himmlischen Mächte, Du
Lebensspender: Ehre sei Deiner Auferstehung,
Christus, Ehre Deinem Reiche, Ehre Deinem
Heilsplan, einzig Menschenliebender.

Vorfestliches Apolytikion Vierter Ton

Ἐτοιμάζου Βηθλεέμ, ἡνοικταὶ πᾶσιν ἡ Ἐδέμ.
Εὐτρεπίζου Ἐφραθᾶ, ὅτι τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, ἐν
τῷ Σπηλαίῳ ἐξήνηθη ἐκ τῆς Παρθένου.
Παράδεισος καὶ γάρ, ἡ ἐκείνης γαστήρ,
ἐδείχθη νοητός, ἐν ᾧ τὸ θεῖον φυτόν, ἐξ οὗ
φαγόντες ζήσομεν, οὐχὶ δὲ ὡς ὁ Ἀδὰμ
τεθνηξόμεθα. Χριστὸς γεννᾶται, τὴν πρὶν
πεσοῦσαν, ἀναστήσων εἰκόνα.

Ἀπολυτίκιον τῶν Πατέρων ᾠχος β'

Μεγάλα τὰ τῆς πίστεως κατορθώματα! Ἐν τῇ
πηγῇ τῆς φλογός, ὡς ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως,
οἱ ἅγιοι Τρεῖς Παῖδες ἠγάλλοντο, καὶ ὁ
προφήτης Δανιήλ, λεόντων ποιμήν, ὡς
προβάτων ἐδείκνυτο. Ταῖς αὐτῶν ἰκεσίαις
Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ ᾠχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν
πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός,
βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε
μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ
Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον ᾠχος γ'

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον,
ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως.
Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον
μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων,
βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ
αἰώνων Θεόν.

Προκείμενον. ᾠχος πλ. δ'

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν.
Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἐβρ. ια': 9–10, 32–40

Ἀδελφοί, πίστει παρώκησεν Ἀβραὰμ εἰς γῆν τῆς
ἐπαγγελίας ὡς ἄλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς κατοικήσας
μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς
ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς· ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοῦς
θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ
δημιουργὸς ὁ Θεός. Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείπει με

Bereite dich, Bethlehem, Eden war allen
geöffnet. Rüste dich zu, Ephratha, denn das
Holz des Lebens, in der Höhle blühte es auf aus
der Jungfrau. Denn ihr Schoß erwies sich als
geistiges Paradies, in dem der göttliche Spross
steht, davon essend werden wir leben und nicht
wie Adam sterben. Christus wird geboren, um
das vormals gefallene Bildnis
wiederaufzurichten.

Apolytikion der Väter Zweiter Ton

Bis zum Fuße geschmückt mit priesterlichen
Gewändern und mit tropfenden Strömen von
Blut, bist du, Seliger, zu deinem Herrn Christus
gelaufen, weiser Eleutherios, du Vernichter
Satans. So höre auch nicht auf, für alle, die dein
Ring in Glauben verehren, Fürbitte
einzulegen.

Apolytikion der Kirche Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der
Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der
Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens
und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott,
unsere Seelen zu erretten.

Kontakion Dritter Ton

Die Jungfrau kommt heute, den vorewigen
Logos in der Höhle auf unaussprechliche
Weise zu gebären. Freue dich, Erdkreis, da du
dies vernimmst, preise mit den Engeln und den
Hirten den aus freiem Willen Erscheinenden,
das neue Kind, Gott vor aller Ewigkeit.

Prokeimenon. Siebter Ton

Gepriesen sei der Herr, der Gott unserer Väter.
Vers. Denn gerecht ist Er in allem, was Er an uns
getan hat.

Apostellesung

Hebr 11,9–10, 32–40

Brüder, aufgrund des Glaubens siedelte Abraham
im verheißenen Land wie in der Fremde und
wohnte mit Isaak und Jakob, den Miterben
derselben Verheißung, in Zelten; denn er erwartete
die Stadt mit den festen Grundmauern, die Gott
selbst geplant und gebaut hat. Und was soll ich
noch sagen? Die Zeit würde mir nicht reichen,

γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ τε καὶ Σαμψών καὶ Ἰεφθάε, Δαυὶδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν, οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων· ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τούτων νεκρῶν αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν· ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὄπαῖς τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψάμενοι, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.

Εὐαγγελικὸν Ἀνάγνωσμα

Μτθ. α': 1-25

Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ. Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φάρες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ, Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών, Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βοὸζ ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βοὸζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί, Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶντα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου, Σολομῶν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ, Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν, Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ, Ἀχάζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν, Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν

wollte ich von Gideon erzählen, von Barak, Simson, Jiftach, David und von Samuel und den Propheten; sie haben aufgrund des Glaubens Königreiche besiegt, Gerechtigkeit geübt, Verheißungen erlangt, Löwen den Rachen gestopft, Feuersglut gelöscht; sie sind der Schärfe des Schwertes entgangen; sie kamen zu Kraft, als sie schwach waren; sie wurden stark im Kampf und haben feindliche Heere in die Flucht geschlagen. Frauen haben ihre Toten durch Auferstehung zurückerhalten. Andere wurden gefoltert, da sie den Loskauf nicht annahmen, um eine bessere Auferstehung zu erlangen. Andere haben Spott und Schläge erduldet, ja sogar Ketten und Kerker. Gesteinigt wurden sie, verbrannt, zersägt, mit dem Schwert umgebracht; sie zogen in Schafspelzen und Ziegenfellen umher, notleidend, bedrängt, misshandelt. Sie, deren die Welt nicht wert war, irrten umher in Wüsten und Gebirgen, in den Höhlen und Schluchten des Landes. Doch sie alle, die aufgrund des Glaubens besonders anerkannt wurden, haben das Verheißene nicht erlangt, weil Gott für uns etwas Besseres vorgesehen hatte; denn sie sollten nicht ohne uns vollendet werden

Evangelium

Mt 1,1-25

Buch des Ursprungs Jesu Christi, des Sohnes Davids, des Sohnes Abrahams: Abraham zeugte den Isaak, Isaak zeugte den Jakob, Jakob zeugte den Juda und seine Brüder. Juda zeugte den Perez und den Serach mit der Tamar. Perez zeugte den Hezron, Hezron zeugte den Aram, Aram zeugte den Amminadab, Amminadab zeugte den Nachschon, Nachschon zeugte den Salmon. Salmon zeugte den Boas mit der Rahab. Boas zeugte den Obed mit der Rut. Obed zeugte den Isai, Isai zeugte David, den König. David zeugte den Salomo mit der Frau des Urija. Salomo zeugte den Rehabeam, Rehabeam zeugte den Abija, Abija zeugte den Asa, Asa zeugte den Joschafat, Joschafat zeugte den Joram, Joram zeugte den Usija. Usija zeugte den Jotam, Jotam zeugte den Ahas, Ahas zeugte den Hiskija, Hiskija zeugte den Manasse, Manasse zeugte den Amos, Amos zeugte den Joschija. Joschija zeugte den Jojachin und seine Brüder; das war zur Zeit der Babylonischen Gefangenschaft. Nach der Babylonischen Gefangenschaft zeugte Jojachin

τὸν Ἀμὼς, Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσῖαν, Ἰωσῖας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος. Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ, Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ, Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδῶκ, Σαδῶκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ, Ἀχίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ, Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός. Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γέννησις οὕτως ἦν. Μνηστευθείσης τῆς μητρὸς Αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου. Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραδειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν. Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ Ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων· Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριάμ τὴν γυναῖκά σου, τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ Πνεύματός ἐστιν Ἁγίου· τέξεται δὲ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν, Αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν Αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. Τοῦτο δὲ ὄλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ Προφήτου λέγοντος, Ἴδου ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα Αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός. Διεγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ Ἄγγελος Κυρίου καὶ παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ· καὶ οὐκ ἐγένωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα Αὐτοῦ Ἰησοῦν.

den Schealtiël, Schealtiël zeugte den Serubbabel, Serubbabel zeugte den Abihud, Abihud zeugte den Eljakim, Eljakim zeugte den Azor. Azor zeugte den Zadok, Zadok zeugte den Achim, Achim zeugte den Eliud, Eliud zeugte den Eleasar, Eleasar zeugte den Mattan, Mattan zeugte den Jakob. Jakob zeugte den Josef, den Mann Marias; von ihr wurde Jesus geboren, der der Christus genannt wird. Im Ganzen sind es also von Abraham bis David vierzehn Generationen, von David bis zur Babylonischen Gefangenschaft vierzehn Generationen und von der Babylonischen Gefangenschaft bis zu Christus vierzehn Generationen.

Mit der Geburt Jesu Christi war es so: Maria, seine Mutter, war mit Josef verlobt; noch bevor sie zusammengekommen waren, zeigte sich, dass sie ein Kind erwartete – durch das Wirken des Heiligen Geistes. Josef, ihr Mann, der gerecht war und sie nicht bloßstellen wollte, beschloss, sich in aller Stille von ihr zu trennen. Während er noch darüber nachdachte, siehe, da erschien ihm ein Engel des Herrn im Traum und sagte: Josef, Sohn Davids, fürchte dich nicht, Maria als deine Frau zu dir zu nehmen; denn das Kind, das sie erwartet, ist vom Heiligen Geist. Sie wird einen Sohn gebären; ihm sollst du den Namen Jesus geben; denn er wird sein Volk von seinen Sünden erlösen. Dies alles ist geschehen, damit sich erfüllte, was der Herr durch den Propheten gesagt hat: Siehe: Die Jungfrau wird empfangen und einen Sohn gebären und sie werden ihm den Namen Immanuel geben, das heißt übersetzt: Gott mit uns. Als Josef erwachte, tat er, was der Engel des Herrn ihm befohlen hatte, und nahm seine Frau zu sich. Er erkannte sie aber nicht, bis sie ihren Sohn gebar. Und er gab ihm den Namen Jesus.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien G – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW

